



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 247

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Venezuela
Bolivar Cumhuriyeti Hükümeti Arasında
Enerji Alanında İşbirliği ile İlgili Anlaşmanın
Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair
Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/586)



İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/586 Esas Numaralı Tasarının	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	4
- Genel Gerekçesi	4
• Dışışleri Komisyonu Raporu	6
• Muhalefet Şerhi	8
• Tasarı Metni	9
• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin	9
• Anlaşma Metni	10

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-469/982

2/3/2012

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı’nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu’nca 25/1/2012 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Venezuela Bolivar Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliği ile İlgili Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/586)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonu

GEREKÇE

Türkiye ile Venezuela arasında hidrokarbonların aranması, üretilmesi, rafinesi, depolanması, taşınması, pazarlanması konularında işbirliğinin tesis edilmesi amacıyla 4 Kasım 2010 tarihinde Enerji Alanında bir İşbirliği Anlaşması imzalanmıştır.

OPEC’in (Petrol İhraç Eden Ülkeler Organizasyonu) kurucu üyesi olan Venezuela, küresel petrol piyasasının en önemli aktörlerinden birisidir. Venezuela dünyada en fazla ham petrol üreten ilk on ülke (Rusya, Suudi Arabistan, İran, Kanada, Norveç, Meksika, Birleşik Arap Emirlikleri, Cezayir, Venezuela, Katar) arasında, en fazla petrol ihraç eden altıncı ülke konumundadır. Petrol rezervi açısından bakıldığında ise, son dönemde keşfedilen rezervler dikkate alındığında, ülke Suudi Arabistan’ı geçerek dünyanın ilk sırasına oturmuştur.

Söz konusu Anlaşmaya göre Türkiye Cumhuriyeti ve Venezuela Bolivar Cumhuriyeti, enerji alanındaki işbirliğini aşağıda belirtilen modeller ile geliştireceklerdir:

a) Tarafların ilgili ulusal mevzuatlarına uygun şekilde, enerji sektörünün geliştirilmesine ilişkin bilgi ve tecrübe alış-verişi,

b) Hidrokarbon kaynaklarının aranması ve çıkarılması ile üretilen ürünlerin pazarlanmasına dair müşterek yatırımların teşviki,

- c) Hidrokarbon faaliyetleri ile ilgili olarak kontrat sürecinde tecrübe ve bilgi alış-verişi,
- d) Yerbilimi, rezerv mühendisliği, petrokimya ve yan ürün, hidrokarbon arama, üretim ve rafinaj, doğal gaz rafinesi, depolanması, pazarlanması, taşınması ve dağıtımı, hidrokarbon ve ilgili teknoloji altyapısının geliştirilmesine ilişkin projelerin geliştirilmesi,
- e) Petrol sektörünün teknik alanlarında insan kaynaklarının eğitimi,
- f) Hidrokarbon sektörüne yatırımcıları çekmek amaçlı seminerlerin, konferansların, sergiler ve başka toplantıların müşterek organizasyonu,
- g) Petrol sektöründe faaliyet gösterecek olan ortak şirketlerin kurulması,
- h) Taraflarca karşılıklı olarak kararlaştırılan enerji alanındaki diğer işbirlikleri.

Kanun Tasarısı ile, Türkiye ve Venezuela arasında enerji alanında gerçekleştirilecek işbirliği çalışmalarının ülkemizin Latin Amerika ve Karayipler'e açılım politikalarına katkı sağlayacağı; enerji arz güvenliğini artırma ve enerji merkezi haline gelme stratejilerini destekleyeceği ve enerji alanında Güney Amerika ülkeleriyle geliştirilmesi muhtemel işbirliği ilişkileri açısından iyi bir başlangıç noktası temin edeceği değerlendirilmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No: 1/586

Karar No: 202

10 Mayıs 2012

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 2/3/2012 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 13/3/2012 tarihinde tali komisyon olarak Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Venezuela Bolivar Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliği ile İlgili Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 25/4/2012 tarihli 28 inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonuna havale edilen metinler incelendiğinde Anlaşmanın, hidrokarbonların aranması, üretilmesi, rafinesi, depolanması, taşınması, pazarlanması konularında iki ülke arasında iş birliğinin geliştirilmesi amacıyla 4 Kasım 2010 tarihinde imzalandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından;

- Petrol rezervleri açısından son dönemde Suudi Arabistan'ı da geride bırakarak dünyanın ilk sırasına yerleşen ve Petrol İhraç Eden Ülkeler Organizasyonu (OPEC)nun kurucu üyelerinden biri olan Venezuela'nın dünyada en fazla ham petrol üreten ilk on ülke arasında yer aldığı ve petrol ihracatında dünya sıralamasında 6 ncı konumda olduğu,

- Görüşülmekte olan Anlaşmanın, enerji sektörünün geliştirilmesine ilişkin bilgi ve tecrübe paylaşımı; hidrokarbon yataklarının aranması ve çıkarılması ile üretilen ürünlerin pazarlanmasına dair müşterek yatırımların teşviki; yer bilimi, rezerv mühendisliği, petrokimya ve yan ürün, hidrokarbon arama, üretim ve rafinaj, doğal gaz rafinesi, depolanması, pazarlanması, taşınması ve dağıtımı; hidrokarbon ve ilgili teknoloji altyapısının geliştirilmesine ilişkin projelerin hazırlanması, insan kaynaklarının eğitimi ve petrol sektöründe faaliyet gösterecek ortak şirketlerin kurulması konularında iş birliğine ilişkin düzenlemeler içerdiği,

- Nükleer enerjiye ilişkin konuların Anlaşmanın kapsamına girmediği; nükleer enerji konusunda iş birliği yapmak isteyen ülkelerin öncelikle nükleer enerjinin barışçıl amaçlarla kullanımına ilişkin bir çerçeve anlaşma akdetmelerinin gerektiği,

- Anlaşmanın 4 üncü maddesi ile iki ülke arasında Ortak Enerji Çalışma Grubu (OEÇG)nun kurulmasının öngörüldüğü

ifade edilmiştir.

Komisyon üyelerimizin çoğunluğu tarafından, ülkemizin Latin Amerika ve Karayipler'e açılım politikalarına katkı sağlayacağı ve enerji arz güvenliğini artırma ve enerji merkezi haline gelme stratejilerini destekleyeceği düşünülen Anlaşmanın onaylanması uygun bulunmuştur. Anamuhalefet Partisine mensup Komisyon üyelerimiz tarafından ise Anlaşmanın "İşbirliği Modelleri" başlıklı 2 nci maddesinin (h) bendinde yer alan "Taraflarca karşılıklı olarak kararlaştırılan enerji alanındaki diğer

işbirliği çeşitleri." ifadesinin Anlaşmanın kapsamını belirsizleştirdiği ve Anlaşmanın 4 üncü maddesi uyarınca kurulması öngörülen ve ancak Anlaşma usulüne göre yürürlüğe girdikten sonra işlevsel olabilecek OEÇG'nin Anlaşma onaylanmadan kurulmuş olduğu gerekçeleriyle Komisyon raporuna muhalefet şerhi konulacağı vurgulanmıştır.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir. Komisyon raporuna muhalefet şerhi koymak isteyen üyelerimize 27 Nisan 2012 saat 17.00'ye kadar süre tanınmıştır.

Komisyon üyelerinden Kırşehir Milletvekili Abdullah Çalışkan ve İzmir Milletvekili Rıfat Sait Komisyon tarafından Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Kâtip	Üye
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>	<i>Emrullah İşler</i>
İstanbul	Mardin	Ankara
Üye	Üye	Üye
<i>Tunca Toskay</i>	<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>	<i>Sinan Oğan</i>
Antalya	Hatay	Iğdır
(Muhalifim, muhalefet şerhi eklidir)		
Üye	Üye	Üye
<i>İsmail Safi</i>	<i>Mehmet Muş</i>	<i>Osman Oktay Ekşi</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
(Muhalifim, muhalefet şerhi ektedir)		
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Taney Korutürk</i>	<i>Rıfat Sait</i>	<i>Abdullah Çalışkan</i>
İstanbul	İzmir	Kırşehir
(Muhalifim,	(Bu raporun özel sözcüsü)	(Bu raporun özel sözcüsü)
muhalefet şerhi ektedir)		
Üye	Üye	Üye
<i>İdris Bal</i>	<i>Aytuğ Atıcı</i>	<i>Akif Çağatay Kılıç</i>
Kütahya	Mersin	Samsun
(Muhalifim, muhalefet şerhi ektedir)		

KARŞI GÖRÜŞ YAZISI

25.04.2012 tarihinde Dışişleri Komisyonu'nda görüşülen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Venezuela Bolivar Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliği ile İlgili Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile ilgili karşı görüşümüz aşağıda sunulmuştur.

Anlaşmanın 2. Maddesinin h fıkrasında "Taraflarla karşılıklı olarak kararlaştırılan enerji alanındaki diğer işbirliği çeşitleri" öngörülmektedir. Bu durumda anılan ülke ile nükleer enerji alanında da işbirliği yapılması teknik olarak mümkün hale gelmektedir. Oysa böylesine önemli bir konunun ayrıca ele alınması gerekir.

Ayrıca Tasarının 4. Maddesinin 1'inci fıkrasında "Öncelikle Madde 2'de belirtilen konuların tartışılması ve gerekli görülebilecek diğer konuların görüşülmesi amacıyla, bir Ortak Enerji Çalışma Grubu (OEÇG) oluşturulacaktır." denmektedir. Oysa komisyonda yapılan görüşmeler sırasında bu grubun anlaşma henüz onaylanmadan kurulduğu anlaşılmıştır. Bu durum siyasi ahlaka ve hukuka uygun değildir.

Aytuğ Atıcı
Mersin

Osman Korutürk
İstanbul
Mehmet Ali Ediboğlu
Hatay

Oktay Ekşi
İstanbul

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE VENEZUELA BOLİVAR CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ENERJİ ALANINDA İŞBİRLİĞİ İLE İLGİLİ ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 4 Kasım 2010 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Venezuela Bolivar Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Enerji Alanında İşbirliği ile İlgili Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE VENEZUELA BOLİVAR CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ENERJİ ALANINDA İŞBİRLİĞİ İLE İLGİLİ ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı V. Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

B. Yıldırım

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı V.

C. Yılmaz

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı V.

H. Yazıcı

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı V.

E. Bayraktar

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

Ö. Dinçer

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE VENEZUELA BOLİVAR
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
ENERJİ ALANINDA İŞBİRLİĞİ İLE İLGİLİ ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle “Türkiye Tarafı”) ve Venezuela Bolivar Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle “Venezuela Tarafı”;

Taraflar, tek olarak “Taraflar” ve birlikte “Taraflar” olarak adlandırılacaktır.

Taraflar, mevcut dostluk ilişkilerini güçlendirme isteklerini dikkate alarak;

Taraflar arasındaki sosyal ve ekonomik işbirliğinin yoğunlaştırılması ve genişletilmesinin önemini belirterek;

Enerji sektörünün her iki Taraf için karşılıklı menfaat imkânları sunduğunu kabul ederek;

aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır.

**MADDE 1
AMAÇ**

İşbu Anlaşma, eşitlik, egemenliğe karşılıklı saygı ve karşılıklı menfaatler temel alınarak, petrol, gaz, elektrik ve petrokimya sektörlerinin geliştirilmesi ve teşvik edilmesi amacıyla enerji alanında kapsamlı bir işbirliğinin oluşturulmasını hedeflemektedir.

**MADDE 2
İŞBİRLİĞİ MODELLERİ**

Taraflar, enerji alanındaki işbirliklerini aşağıda belirtilen modeller vasıtasıyla geliştireceklerdir:

- a) Tarafların ulusal mevzuatlarına uygun olarak, enerji sektörlerinin geliştirilmesiyle ilgili bilgi ve tecrübe değişimi;
- b) Hidrokarbon kaynaklarının aranması ve çıkarılması ile üretilen ürünlerin pazarlanmasına dair müşterek yatırımların teşviki;
- c) Hidrokarbon faaliyetleri ile ilgili olarak kontrat sürecinde tecrübe ve uzmanlık değişimi;
- d) Yerbilimi, rezerv mühendisliği, petrokimya ve ikincil ürünler, hidrokarbon arama, üretim ve rafinaj, doğal gazın işlenmesi, depolanması, pazarlanması, taşınması ve dağıtımı, hidrokarbon ve ilgili teknoloji altyapısının geliştirilmesi ve bakımına ilişkin projelerin geliştirilmesi;
- e) Petrol sektörünün teknik alanlarında insan kaynaklarının eğitimi;

f) Hidrokarbon sektörüne yatırımcıların çekilmesi amacıyla seminerler, konferanslar, sergiler ve diğer toplantıların müşterek organizasyonu;

g) Petrol sektöründe faaliyet gösterecek ortak şirketlerin kurulması;

h) Taraflarca karşılıklı olarak kararlaştırılan enerji alanındaki diğer işbirliği çeşitleri.

MADDE 3 PROJELERİN GERÇEKLEŞTİRİLMESİ

Taraflar, işbu Anlaşmada betimlenen faaliyetlerin hayata geçirilmesini, her bir Taraftaki ilgili Bakanlıklar, kurumlar ve yetkili birimler arasında tamamlayıcı enstrümanlar ve spesifik program ve projeler vasıtasıyla teşvik edeceklerdir. Bu bağlamda, uygulanacak olan enstrümanlar, çalışma programını, prosedürleri, mali kaynakların tahsis edilmesini ve Taraflarca üzerinde mutabık kalınan diğer konuları belirleyecektir.

MADDE 4 ORTAK ENERJİ ÇALIŞMA GRUBU

1. Öncelikle Madde 2’de belirtilen konuların tartışılması ve gerekli görülebilecek diğer konuların görüşülmesi amacıyla, bir Ortak Enerji Çalışma Grubu (OEÇG) oluşturulacaktır.

2. Her bir Tarafın atayacağı üst düzey yöneticilerce eş-başkanlığı yapılacak olan OEÇG, ilgili Bakanlıkların, kurumların ve yetkili birimlerin temsilcilerinden ve uzmanlarından oluşacaktır.

3. OEÇG, karşılıklı olarak her iki ülkeden birinde yılda bir kez toplanacaktır. Taraflar, OEÇG birinci toplantısının amacını, gündemini ve yerini, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini müteakip 6 ay içerisinde diplomatik kanallar vasıtasıyla kararlaştıracaktır.

4. İşbu Anlaşmanın hedeflerine ulaşmak amacıyla tasarlanan mekanizmanın bir parçası olarak OEÇG, gerekli görüldüğü takdirde, Tarafların karşılıklı mutabakatı üzerine geçici grup(lar) oluşturacaktır. Her iki ülkenin devlet ve özel sektör temsilcilerinden oluşan söz konusu grup(lar), uzmanlık değişimi, enerji ile ilgili spesifik projelerin araştırılması alanlarında çalışacaklar ve OEÇG’ye rapor sunacaktır.

5. İşbu Anlaşma bağlamında, tüm bu işbirliği programı ve OEÇG toplantılarına katılacak katılımcıların ulaşım ve konaklama masrafları ilgili Tarafça karşılanacaktır.

MADDE 5 FİNANSMAN

İşbu Anlaşmanın uygulanmasından kaynaklanan finansman, Tarafların karşılıklı anlaşması çerçevesinde, Tarafların bütçelerinin uygunluğu dikkate alınarak gerçekleştirilecektir.

MADDE 6

GİZLİLİK

1. İşbu Anlaşma altında Tarafların devlet sırrını içeren bilgilerin değişimi yapılmayacaktır.
2. İşbu Anlaşma altında edinilen veya Anlaşmanın uygulanması esnasında elde edinilen ve ifşa eden Tarafça erişimi sınırlı olarak kabul edilen bilgiler açıkça belirlenmeli ve Türkçe “ÖZEL”, İspanyolca “SENSIBLE”, İngilizce “SENSITIVE” olarak işaretlenmelidir.
3. İşbu Anlaşma altında ya da Anlaşma’nın uygulanması esnasında bilgi değişimine ilişkin prosedürler ve transfer edilecek bilgilerin korunma seviyesi, bilgi değişimi gerçekleşmeden önce ilgili Devletin mevcut ulusal mevzuatına göre OEÇG tarafından belirlenecektir.
4. Tanımlanan bilgileri alan Taraf, söz konusu bilgileri, bilgi transferi yapan Tarafın belirlediği koruma seviyesine göre eşit derecede koruyacaktır. Bu tür bilgiler, bilgi transferi yapan Tarafın önceden yazılı onayı olmadan, üçüncü şahıslara ifşa edilemez veya devredilemez.

Taraflar, gizli bilgilere erişen personel sayısını kısıtlı tutacaktır. Bu tür gizli bilgiler, ilgili Taraf Devletin hukuksal düzenleme ve mevzuatlarına göre korunacaktır.

İşbu Anlaşma altında transfer edilen bilgiler, yalnızca Anlaşma amaçları doğrultusunda ve Anlaşma amacına uygun şekilde kullanılacaktır.

MADDE 7

İHTİLAFLARIN ÇÖZÜMÜ

İşbu Anlaşmanın yorumu veya uygulanması esnasında Taraflar arasındaki herhangi bir kuşku veya ihtilaf, diplomatik kanallar vasıtasıyla, barışçıl bir yolla Taraflar arasında doğrudan müzakereler yoluyla çözülecektir.

MADDE 8

EGEMENLİK

İşbu Anlaşmada belirtilen herhangi bir hüküm; geçerli Uluslararası Kanunların norm ve hukuki düzenlemelerine göre, Türkiye Cumhuriyeti’nin ve Venezuela Bolivar Cumhuriyeti’nin kendi toprakları ve doğal kaynakları üzerindeki egemenlik haklarını herhangi bir şekilde etkilemez.

MADDE 9

MÜNHASIR OLMAYAN NİTELİK

İşbu Anlaşma, Tarafların üçüncü taraflarla bu türde Anlaşmalar ve/veya Mutabakat Zaptı imzalamaya hakkını sınırlamaz.

MADDE 10 MASRAFLAR

Taraflar, işbu Anlaşma ile uyumlu olarak geliştirilecek olan işbirliği ile ilgili uygulanan faaliyetlerin sonucunda meydana gelen maliyetler, Taraflarca aksi üzerinde yazılı anlaşmaya varılmadığı sürece, faaliyetleri gerçekleştiren Tarafça karşılanacağı konusunda mutabakata varmışlardır. Taraflardan herhangi biri, diğer Tarafın önceden yazılı onayı olmadan diğer Taraf adına harcama yapamaz veya mali yükümlülüklerde bulunamaz. Yapılan veya yapılması planlanan bazı masrafların Taraflarca ortak gider olarak kabul edilmesi durumunda, Taraflar, geri ödeme şartları da dâhil olmak üzere bu tür giderlerin yapılması konusunda önceden karar alacaklardır.

MADDE 11 DEĞİŞİKLİKLER

İşbu Anlaşmada yapılacak değişiklikler, Tarafların karşılıklı onayı ile gerçekleştirilecektir. Söz konusu değişiklikler, Anlaşmanın yürürlüğe girmesine ilişkin 14. maddede belirtilen hükümler ile uyumlu şekilde yürürlüğe girecektir.

MADDE 12 İŞ HÜKÜMLERİ

Herhangi bir Tarafça diğer Tarafa gönderilen personel, kabul eden Taraf ülkenin mevcut ulusal mevzuatı ve ilgili kurumun norm ve düzenlemeleri ile uyumlu çalışacaktır. Yetkili birimlerce karşılıklı onay verilmediği sürece, görevli gönderilen personel, kendi sorumluluklarının ötesinde herhangi bir faaliyette bulunamayacak ve işbu Anlaşma çerçevesinde belirlenen görevler dışında harcırah alamayacaktır.

MADDE 13 YÜKÜMLÜLÜK MUAFİYETİ

İşbu Anlaşma, içerdiği şartlar ve hükümler hariç, Taraflar arasında herhangi mali, hukuki ve ticari yükümlülükler doğurmayacaktır.

MADDE 14 ANLAŞMANIN YÜRÜRLÜĞE GİRMESİ, GEÇERLİLİK SÜRESİ VE SONA ERMESİ

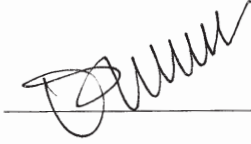
İşbu Anlaşma, Tarafların, Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal prosedürlerinin tamamlandığına dair diplomatik kanallarla gönderilecek son yazılı tebliğin diğer Tarafa ulaştığı tarih itibarıyla yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma 5 (beş) yıllık süre için geçerli kalacaktır. Taraflardan herhangi biri, diğer Tarafa, en az 6 (altı) ay önceden diplomatik yollarla ve yazılı olarak Anlaşmayı feshetme

niyetini belirtmediği sürece, Anlaşma, bir sonraki 5 (beş) yıllık süre için kendiliğinden yenilenir.

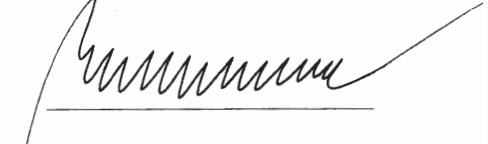
Taraflardan herhangi biri, herhangi bir zamanda, Anlaşmanın feshedilmesine ilişkin niyetini yazılı tebliğ yoluyla diplomatik kanallarla diğer Tarafa bildirerek işbu Anlaşmayı feshedebilir. Anlaşmanın feshi, yazılı tebliğin alındığı tarihi müteakip 6 (altı) ay içerisinde gerçekleşecektir. Taraflarca aksi üzerinde mutabakata varılmadığı sürece, Anlaşmanın feshi, Taraflarca uygulanması ve tamamlanması gereken program ve/veya projelerin geliştirilmesini etkilemez.

4 Kasım 2010 tarihinde Ankara’da, Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde, bütün metinler aynı derecede geçerli olmak üzere iki nüsha olarak imzalanmıştır. İşbu Anlaşma hükümlerinin yorumlanmasına ilişkin ihtilaflar olması halinde, İngilizce metin kullanılacaktır.



Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına

Taner YILDIZ
Türkiye Cumhuriyeti Enerji ve Tabii
Kaynaklar Bakanı



Venezuela Bolivar Cumhuriyeti Hükümeti
adına

Nicolas MADURO MOROS
Venezuela Bolivar Cumhuriyeti
Dışişleri Bakanı

